helo

The genuine Finnish sauna

Ilmankostutin: **Helo-WT**
Luftfuktare: **Helo-WT**
Humidifier: **Helo-WT**
Helo-WT: Luftbefeuchter
Humidificateur: **Helo-WT**
Humidificador: **Helo-WT**
Увлажнитель: **Helo-WT**
Nawilżacz: **Helo-WT**
Niisutaja: **Helo-WT**
Umidificatore: **Helo-WT**
Zvlhčovač: **Helo-WT**



Asennus ja käyttöohje
Installation- och bruksanvisning
Instructions for installation and use
Installations- und Gebrauchsanweisung
Manuel d'installation et d'utilisation
Manual de uso e instalación
Руководство по установке и эксплуатации
Instrukcja obsługi i instalacji
Paigaldus- ja kasutusjuhend
Manuale d'uso e di installazione
Návod k instalaci a použití

314 SHS 104 C

helo

The genuine Finnish sauna

Käyttö- ja asennusohje **Helo-WT**



SHS 104-1

Helo-WT asennus- ja käyttöohje

Helo-WT on passiivinen höyrystin, joka ei tarvitse erillistä sähkön syöttöä, sillä se käyttää hyväksi kiukaan omaa säteilylämpöä.

Helo-WT on sähkökiukaisiin kehitetty ilmankostutin, joka mahdollistaa saunomisen aloittamisen jo 55 °C-60 °C lämpötilassa. Koko käytön aikana saunassa on normaalia kosteampi ilma.

Matalammassa lämpötilassa saunominen perustuu siihen, että kosteampi ilma tuntuu iholla lämpimämmältä, koska ilmassa olevan lämpimän höyryn vesipisarat kondensoituvat iholle. Alhaisemmassa lämpötilassa on myös helpompi hengittää.

Asennus:

- Kiuas kiinnitetään seinään kiukaan ohjeiden mukaisesti.
- Aseta Helo-WT tankki etu- ja keskivastuksen väliseen tilaan.
- Tankki on oikealla korkeudella kun tankin kansi/yläreuna on vähintään 10mm vastuskäyrien yläpuolella.
- Riippuen kiukaan mallista ja kivirostin asennosta voi olla tarpeen laittaa muutama pieni kiuaskivi tankin alle, jotta tankki saadaan oikeaan asentoon.
- Poista tankin kannesta valkoinen suojamuovi.
- Aseta kansi niin, että täyttöaukkoon sillä puolella mistä täyttö tullaan tekemään.
- Täytä loput vastusvälit kiuaskivillä.
- Tankin kannen ritilän päälle saa myös laittaa kiuaskiviä.



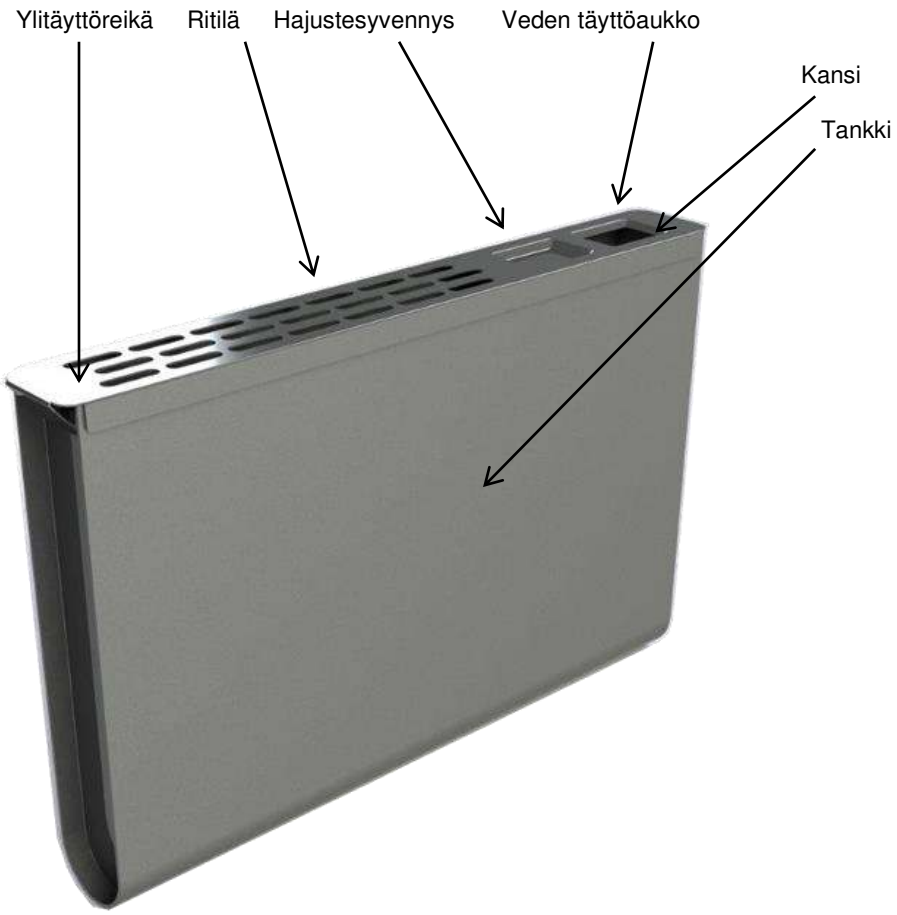
Huom! Täytä kivitilaa niin, että vastuksien yläkäyrät peittyvät!

Käyttö: Yleistä

- Täytä tankkia puhtaalla, juomakelpoisella vedellä. Kovaa eli paljon kalkkia sisältävää vettä ei suositella käytettäväksi, koska tankkiin kerääntyy silloin paljon kalkkisakkaa.
- Tankin molemmissa päädyissä olevat reiät ovat ylitäytön estämiseksi. Lopeta täyttäminen viimeistään kun vettä alkaa valua näistä rei'istä.
- Täyttämiseen soveltuu parhaiten tavallinen pitkänokkainen kastelukannu. Tilavuus on noin 2 litraa.
- Täyttöaukon vieressä oleva syvennys on tarkoitettu nestemäisille hajusteille.Syvennykseen saa laittaa hajustetta vain sellaisen määrän, että neste ei valu syvennyksen reunojen yli. Käytä maitopohjaisia tuotteita.
- Käynnistä kiuas.
- Kiehunta alkaa noin 12-15minuutin kuluttua.
- Kiehunnan huomaa myös siitä, että lasipintojen päälle kondensoituu vettä.
- Saunominen voidaan aloittaa normaalia aikaisemmin, kun lämpötila saunojan olkapään korkeudella on 55 °C.
- Täysi tankki riittää noin 1h käyttöön
- Älä käytä tankkia ilman vettä.
- Tankin ruostumaton pelti muuttuu käytössä ruskeaksi, joka on täysin normaalia.
- Termostaatin asetusarvo vaikuttaa kiehunnan jatkuvuuteen.

Huom! Tarkista tasaisin väliajoin tankin sisäpinta.Jos pohjalla tai seinämillä on paljon kalkkia tai sakkaa, poista ne ja pese tankki. Jos tavallinen pesu ei riitä, laita tankkiin kuumaa vettä ja sitruunahappoa, anna vaikuttaa. Tyhjennä ja huuhtele.

Huom! Vältä tankin täyttämistä käytön aikana. Kuumien kiuaskivien päälle läikkyvä vesi höyrystyy ja voi aiheuttaa palovammoja. Älä kaada vettä kuumaan tyhjään tankkiin, koska tankista tuleva höyry voi polttaa ihoa.



Erilaisia Helo-WT saunomistapoja

Kuiva sauna:

- Poista tankki kiukaasta jos höyry toiminto ei miellytä. Tankki muuttaa muotoaan jos se ylikuumenee. Jos poistat tankin kiukaasta, laita tilalle kiuaskiviä.

Kostea sauna:

- Täytä tankki vedellä, aloita saunominen jo 55 °C lämpötilassa.
- Kun saunassa on istunut 10-15 min,iholle alkaa muodostua vesipisaroita.
- Hikoilun tunne johtuu osittainiholle kondensoituneesta vedestä ja osittain hikoilusta. Tunne on rentouttava.
- Saunassa on helppo ja miellyttävä hengittää alhaisen lämpötilan ja kostean ilman vuoksi.

Aromisauna: jatkuva

- Täytä tankki, lisää tankin veteen maitopohjaista hajustetta. Aloita pienellä määrällä ja löydä sitten oikea tuoksutaso kun käyttökokemusta on karttunut.
- Aloita aromisessio heti veden alkaessa kiehua. (12-15min)
- Tuoksua tulee tasaisesti saunomisen aikana.

Aromisauna: lyhytaikainen

- Täytä tankki vedellä.
- Laita tankin kannen syvennykseen haluttu pieni määrä tuoksu-uutetta.
- Käynnistä kiuas.
- Tuoksua höyrystyy ilmaankun vesi alkaa kiehua ja jatkuu 5-10min määrästä riippuen.
- Tämä on hyvä käyttötapa, jos muut saunojat eivät välitä tuoksuista.

Suolasauna:

- Täytä tankki vedellä
- Aseta muutama pala Himalayan suolaa tankin ritilän päälle.
- Kun vesi on kiehunut jonkin aikaa, ilmassa voi aistia suolan makua.

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita (ROHS)

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.



Symboli tuotteessa,
käyttöohjeessa tai
pakkauksessa tarkoittaa sitä.

Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hydöyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

helo

The genuine Finnish sauna

Bruksanvisning och installationshandbok **Helo-WT**



SHS 104-2

Helo-WT, bruksanvisning och installationshandbok

Helo-WT är en passiv ånggenerator utan behov av separat strömförsörjning eftersom den använder strålningsvärmen som avges av bastuaggregatet.

Enheten är en luftfuktare utformad för elektriska bastuaggregat som gör att du kan njuta av din bastu när temperaturen bara är 55–60 °C. Den håller luften i bastun fuktigare än normalt under hela bastubadet.

Anledningen till att man även kan njuta av ett bastubad vid lägre temperaturer är att fuktigare luft känns varmare eftersom de luftburna vattendropparna i ångan kondenseras på huden. Det är även lättare att andas vid lägre temperaturer.

Installation:

- Montera bastuaggregatet på väggen enligt medföljande monteringsanvisningar.
- Placera Helo-WT-vattentanken mellan det främre och mellersta resistorelementet.
- Vattentanken är placerad på rätt höjd när locket/ovandelen befinner sig minst 10 mm ovanför resistorelementen.
- Det kan vara nödvändigt att placera ett par bastustenar under tanken så att den hamnar på rätt höjd beroende på aggregatmodell och galler.
- Ta bort den vita plastfilmen från tanklocket.
- Placera locket så att påfyllnadshålet hamnar på den sida av tanken där påfyllning ska ske.
- Fyll resten av mellanrummet mellan elementen med stenar.
- Du kan även placera stenar på tanklockets galler.



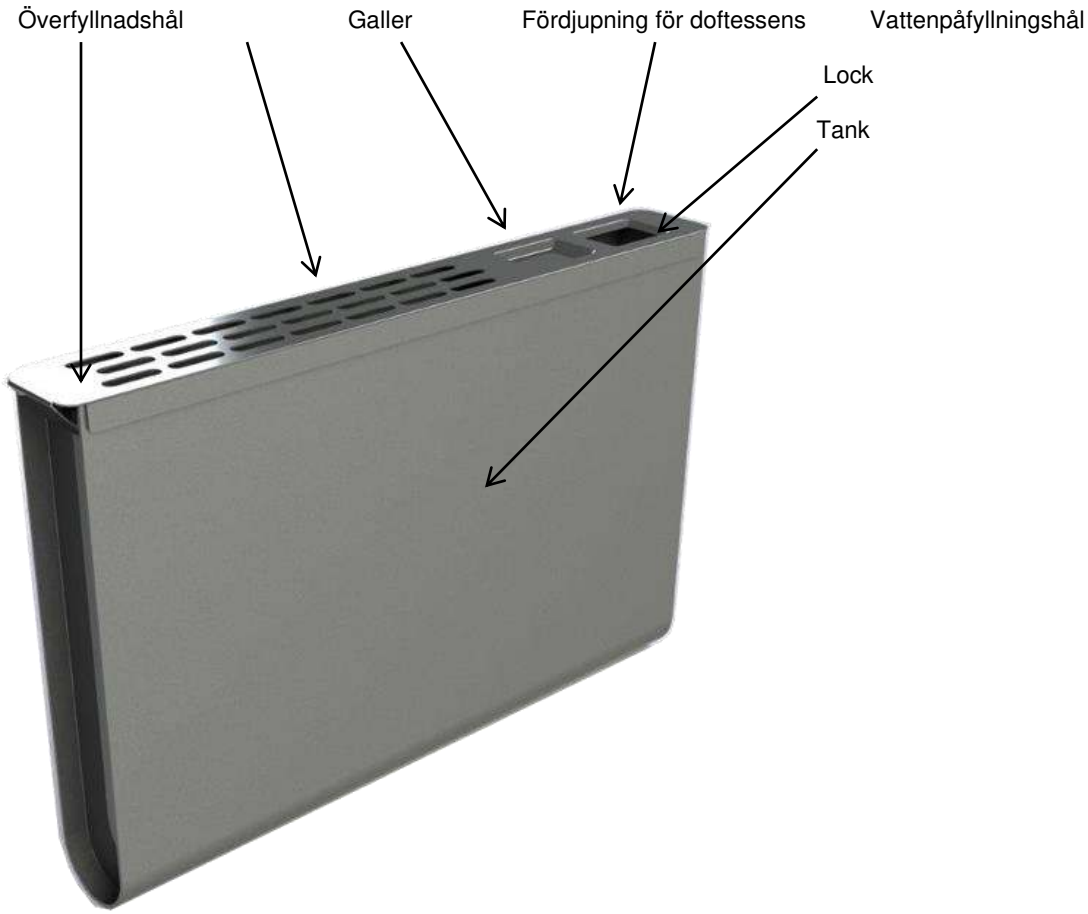
OBS! Fyll stenutrymmet tills de över resistorelementen täckts.

Användning: Allmänt

- Fyll tanken med rent dricksvatten. Vi rekommenderar inte hårt vatten (vatten med hög mineralhalt) eftersom det leder till kalkavlagringar.
- Hålen i tankens ändar förhindrar överfyllning. Fyll inte tanken mer än upp till hålen.
- Enklast är det om du använder en vanlig långpipig vattenkanna för att fylla på tanken. Volymenärungefärtvå liter.
- Fördjupningen bredvid påfyllnadshålet är till för flytande doftessens. Se till att inte fylla på för mycket essens så att det rinner över. Se även till att endast använda mjölkbaserade produkter.
- Sätt på värmeaggregatet.
- Vattnet i tanken börjar koka efter ungefär 12–15 minuter.
- När det bildas vattenkondens på glasytorna vet du att vattnet börjat koka.
- Du kan använda bastun tidigare än vad som vanligtvis är fallet, dvs. när temperaturen i bastun är 55 °C vid axelhöjd.
- En full vattentank räcker till ungefär en timmes användning.
- Använd inte tanken utan vatten
- Delarna i rostfritt stål blir brunaktiga efter en tids användning. Dettaärheltnormalt.
- Kokningens varaktighet beror på vilket värde termostaten är inställd på.

OBS! Kontrollera tankens insida med jämna mellanrum. Om du upptäcker kalkavlagringar i botten eller på sidorna ska du avlägsna dem och rengöra tanken. Om du inte kan få bort kalkavlagringarna med normal rengöring, häller du kokande vatten och citronsyra i tanken och låter vattnet och citronsyran vara kvar ett tag. Töm sedan tanken och skölj.

OBS! Undvik att fylla tanken under tiden den används. Vatten som skvätter på de heta bastustenarna förångas och kan orsaka brännskador. Häll inte vatten i tanken när den är tom och het eftersom ångan som bildas kan orsaka brännskador.



Olika sätt att använda Helo-WT generatorn

Torrbastu:

- Ta bort tanken från aggregatet om du inte gillar ångfunktionen. Tanken ändrar form om den blir överhettad. Om du tar bort tanken från aggregatet, ersätt den med bastustenar.

Ångbastu:

- Fyll tanken med vatten och börja använda bastun när temperaturen ligger på 55 °C.
- Efter 10–15 minuter i bastun kommer det att bildas vattendroppar på huden.
- Känslan av att du svettas orsakas delvis av det kondenserade vattnet och av att du faktiskt svettas. Dettaskapa-renavslappnande och behaglig känsla.
- Den lägre temperaturen och den fuktiga luften gör det enklare och behagligare att andas i bastun.

Bastubad med doftessens:kontinuerligt

- Fyll tanken och tillsätt lite mjölkbaserad doftessens i vattnet. Börja med en liten mängd och öka mängden tills du nått önskad doftstyrka.
- Du kan börja använda bastun och njuta av den doftande ångan när vattnet börjar koka (12–15 minuter).
- Doften utsöndras kontinuerligt så längre det finns vatten i tanken.

Bastubad med doftessens:begränsad tid

- Fyll tanken med vatten.
- Tillsätt önskad mängd doftessens i fördjupningen på locket.
- Sättpåvärmeaggregatet.
- Doften avges när vattnet börjar koka och pågår i 5–10 minuter, beroende på mängden doftessens.
- Detta är ett bra sätt att njuta av ett doftande bastubad när övriga bastubadare vill ha en mer traditionell bastu-upplevelse.

Saltbastu:

- Fyll tanken med vatten.
- Placera några bitar saltsten från Himalaya på tankens galler.
- När vattnet har kokat en stund kommer du att känna saltsmaken i luften.

ROHS

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten,handboken eller
förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvändautsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

helo

The genuine Finnish sauna

User and installation manual **Helo-WT**



SHS 104-3

Helo-WT installation and user manual

Helo-WT is a passive steam generator that does not need a separate power supply as it utilises the radiant heat emitted by sauna heaters.

It is an air humidifier developed for electric sauna heaters that allows you to enjoy your sauna when its temperature is only 55–60°C. The device will keep the air in the sauna room more humid than usual throughout the sauna session.

Being able to enjoy the warmth of the sauna at a lower temperature is based on the fact that air that is more humid feels warmer because airborne water droplets from the warm steam condense on the skin. Breathing is also easier at a lower temperature.

Installation:

- Secure the sauna heater to a wall following the instructions supplied with the heater.
- Place the Helo-WT tank in the space between the front and middle resistors.
- The tank is at the right height when its cover/top part is at least 10 mm above the resistor coils.
- Depending on the heater model and the stone grate position, it might be necessary to place a couple of small sauna stones under the tank to position it correctly.
- Remove the white plastic film from the tank cover.
- Place the cover so that the filling hole is on the side of the tank from which it will be filled.
- Fill in the rest of the spaces between the resistor coils with stones.
- You can also place stones on the tank cover grid.



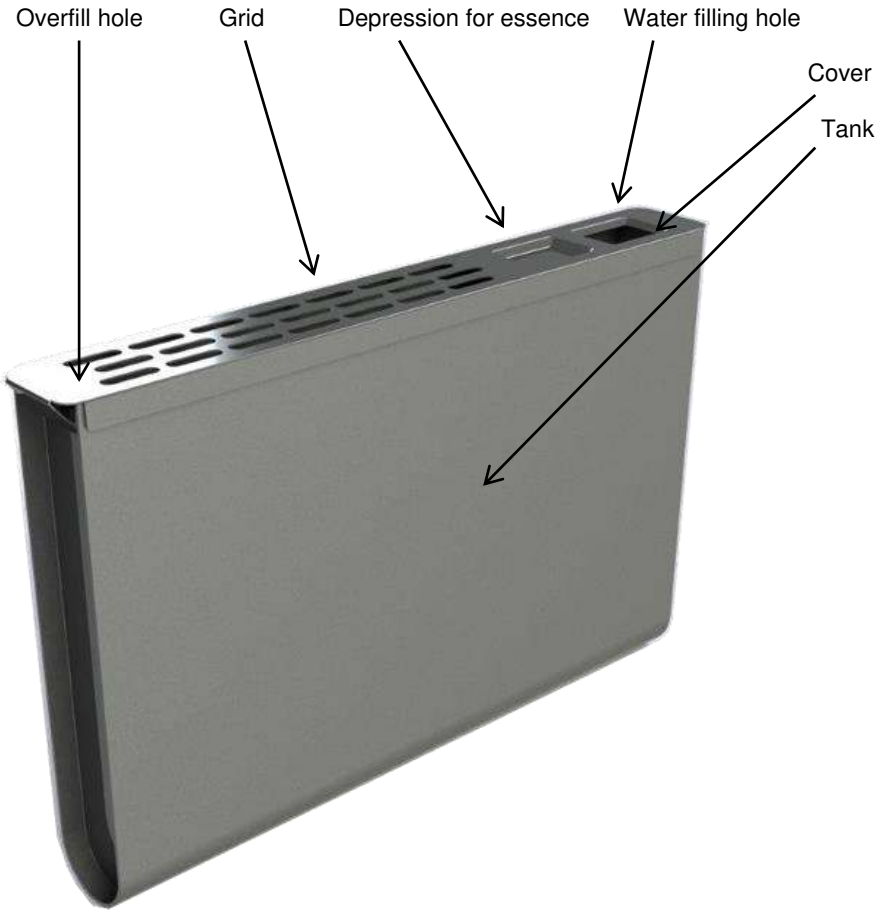
Note! Fill the space reserved for stones until the upper coils of the resistors are covered.

Use: General

- Fill the tank up with clean potable water. It is recommended that hard water (water that has a high mineral content) is not used in the tank, as it will result in limescale build-up.
- The holes in both ends of the tank prevent overfilling. The latest point at which you should stop filling the tank is when you reach these holes.
- The easiest way to fill up the tank is using a standard long-reach watering can. The volume is roughly two litres.
- The depression next to the filling hole is designed for liquid essence. When adding essence, ensure that there is no chance of it overflowing. Make sure you use milk-based products.
- Turn the heater on.
- The water in the tank begins to boil within about 12–15 minutes.
- You can tell the water is boiling when water condenses on glass surfaces.
- You can use the sauna earlier than is usually the case, when the temperature in the sauna room is 55°C at shoulder height.
- A full tank is enough for about one hour of use.
- Do not use the tank without water.
- The stainless steel of the tank will turn brown over time in use. This is completely normal.
- The duration of the boiling will depend on the value the thermostat is set at.

Note! Inspect the inside of the tank at regular intervals. If you notice a lot of limescale on the bottom or on the sides, remove it and wash the tank. If you can't remove the limescale using standard cleaning methods, pour hot water and citric acid into the tank and leave it to sit. Then, empty and rinse the tank.

Note! Avoid filling the tank when it is in use. Water splashed on the hot sauna stones evaporates and may cause burns. Do not pour water into the tank when it is empty and hot, as the evaporating steam may scald your skin.



Different ways of using the Helo-WT generator

Dry sauna:

- Remove the tank from the heater if the steam function is unpleasant. The tank will deform if it overheats. If you remove the tank from the heater, replace it with sauna stones.

Humid sauna:

- Fill up the tank with water and start using the sauna once it has reached 55°C.
- After 10–15 minutes in the sauna, water droplets will start to form on the skin.
- The feeling of perspiration is caused partly by the condensed water and partly by actual perspiration. This creates a feeling of relaxation in the sauna.
- The lower temperature and humid air make it easy and pleasant to breathe in the sauna room.

Fragrant sauna: continuous

- Fill up the tank and add a milk-based essence to the water. Start with a small amount and add more until you reach the right level of fragrance for you.
- You can start using the sauna and enjoy the fragrant steam as soon as the water starts to boil (12–15 minutes).
- The fragrance will be emitted at a constant rate while there is still water in the tank.

Fragrant sauna: short-term

- Fill the tank up with water.
- Add a small amount of the liquid essence to the depression in the cover as desired.
- Turn the heater on.
- Fragrance is emitted when the water starts boiling and this will continue for 5–10 minutes, depending on the amount of essence added.
- This is a good way of enjoying the fragrance if other users of the sauna prefer a more traditional sauna experience.

Salt sauna:

- Fill the tank up with water.
- Place a few pieces of Himalayan salt on the tank grid.

After the water has been boiling for a while, you will taste salt in the air.

ROHS

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.



The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

helo

The genuine Finnish sauna

Montage- und Bedienungsanleitung **Helo-WT**



SHS 104-4

Helo-WT Montage- und Bedienungsanleitung

Der Helo-WT ist ein passiver Dampferzeuger, der die Strahlungswärme des Saunaofens nutzt und daher ohne eigene Stromversorgung auskommt.

Mit diesem für elektrische Saunaöfen entwickelten Luftbefeuchter können Sie Ihren Saunagang auch bei relativ niedrigen Temperaturen von 55 bis 60 °C genießen. Das Gerät sorgt während des gesamten Saunagangs für eine höhere Luftfeuchtigkeit in Ihrem Saunaraum als sonst.

Dass Sie die Wärme Ihrer Sauna auch bei geringeren Temperaturen genießen können, liegt daran, dass feuchtere Luft sich aufgrund der auf Ihrer Haut kondensierenden Wassertröpfchen aus dem warmen Dampf wärmer anfühlt, als vergleichsweise trockene Luft. Auch das Atmen fällt bei niedrigeren Temperaturen leichter.

Montage:

- BefestigenSie den Saunaofengemäß der mitgeliefertenAnleitunganeiner Wand.
- SetzenSie den Helo-WT Tank in den ZwischenraumzwischenvorderemundmittleremHeizwiderstand.
- Der Tank befindetsich in der richtigenHöhe, wenn der Deckel/das Oberteil mindestens 10 mm über die Heizwiderständehinausragt.
- Je nachOfenmodellundAnordnung des SteinrostsmüssenSieunterUmständeneinige kleine Saunasteineunter den Tank legen, umihnrichtigauszurichten.
- EntfernenSie die weißeKunststofffolievomTankdeckel.
- SetzenSie den Deckelsoauf den Tank, dasssich die Einfüllöffnungauf der Seitebefindet, von der ausSie den Tank befüllen.
- FüllenSie die übrigenZwischenräumezwischen den HeizwiderständenmitSteinen.
- Siekönnenauch auf den Rost des Tankdeckels Steine legen.



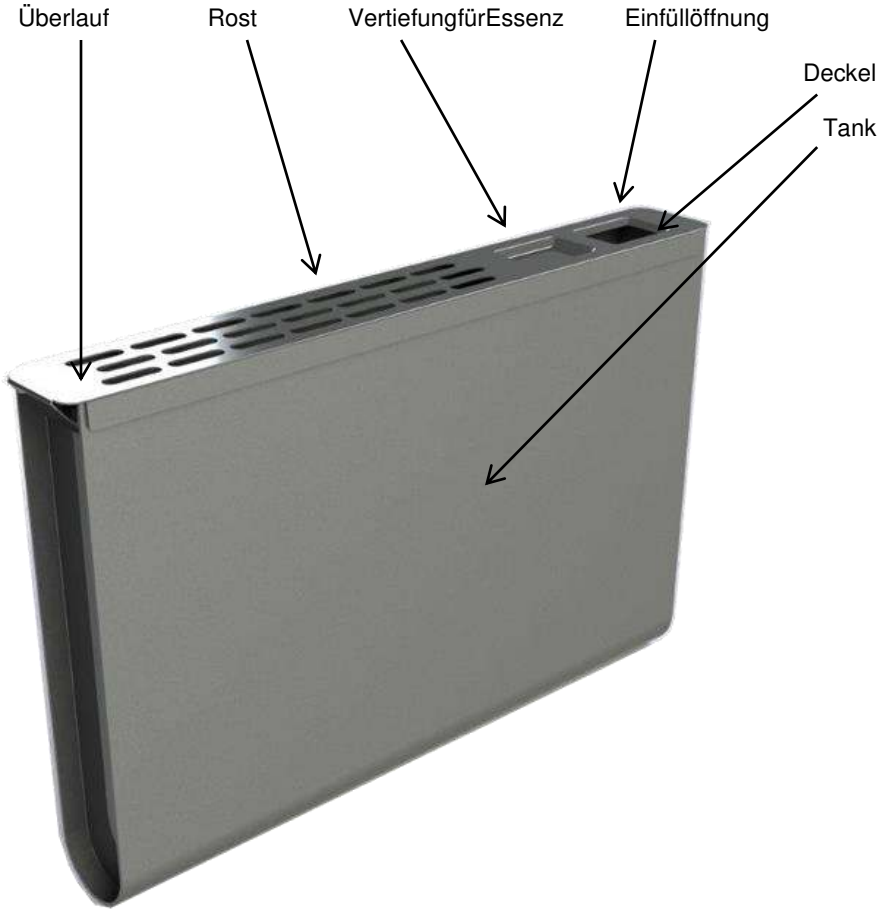
Hinweis! FüllenSie die dafürvorgesehenenZwischenräumemitSteinen, bis die oberen Spulen der Heizwiderständebedecktsind.

Verwendung: Allgemeines

- FüllenSie den Tank mitsauberemTrinkwasserauf. Um Kalkablagerungenim Tank zu vermeiden, sollten Sie kein hartes Wasser mit hohem Mineralgehalt verwenden.
- Die Öffnungenan beiden Enden verhindern das Überfüllen des Tanks. Spätestens, wenn der WasserspiegeldieseÖffnungenerreicht, solltenSie das Befüllen des Tanks beenden.
- Ameinfachstenlässtsichder Tank miteiner normalen Gießkannemitlangem Hals befüllen. DasFassungsvermögen des Tanks beträgtungefährzwei Liter.
- Die Vertiefungneben der EinfüllöffnungistfürflüssigeEssenzenvorgesehen. Achten SiebeimEinfüllendarauf, dass die Essenz nicht überlaufenkann. AchtenSiedarauf, dass Sie Produkte auf Milchbasis verwenden.
- SchaltenSie den Ofenein.
- Das Wasser im Tank beginntnachetwa 12 bis 15 Minuten zusieden.
- Sie erkennen, dass das Wasser siedet, wenn die Glasflächen in der Sauna beschlagen.
- Siekönnen die Sauna bereitsfrüher als gewöhnlichnutzen, wenn die TemperaturimSaunaraumaufSchulterhöhe 55 °C beträgt.
- EineTankfüllungreichtfüretwaeineStundeSaunanutzung.
- Den Tank nicht ohne Wasser verwenden.
- Der Edelstahl des Tanks nimmtdurch die Verwendungmit der ZeiteinebräunlicheFarbean. Dies istvöllig normal.
- Die Siededauerhängtvon der Einstellung des Thermostatsab.

Hinweis! ÜberprüfenSie in regelmäßigenAbständen das Tankinnere. WennSiegroßeKalkablagerungenaufdem Tankboden oderan den Wänden bemerken, entfernenSiedieseundspülenSie den Tank aus. Wennsich die Kalkablagerungen nicht mitherkömmlichenReinigungsverfahrenbeseitigen lassen, gießenSieheißes Wasser mitZitronensäure in den Tank und lassen es eineWeileeinwirken. LeerenSieanschließend den Tank undspülenSieihnaus.

Hinweis! BefüllenSie den Tank nicht während des Betriebs. Wasser, das mit den heißenSaunasteinen in Berührungkommt, verdampftundkannVerbrühungen der Hautverursachen. GießenSiekein Wasser in den leerenundheißenBehälter, da der dabeientstehendeDampfebenfallszuVerbrühungenführenkann.



VerschiedeneAnwendungsmöglichkeiten des Helo-WT-Dampferzeugers

Trockene Sauna:

- Tank aus dem Ofen entnehmen, wenn die Dampffunktion nicht wunschgemäß ist. Der Tank ändert seine Form, wenn er übererhitzt wird. Wenn der Tank aus dem Ofen entfernt wird, Saunasteine an dessen Stelle füllen.

Feuchte Sauna:

- FüllenSie den Tank mit Wasser und beginnen SieIhren Saunagang, sobald die Temperatur 55 °C erreicht hat.
- Nachetwa 10 bis 15 Minuten in der Sauna bilden sich kleine Wassertröpfchen auf Ihrer Haut.
- Das Schwitzgefühl wird teilweise durch das Kondenswasser und teilweise durch das tatsächliche Schwitzen verursacht. Dies sorgtfüreinGefühl der Entspannung in der Sauna.
- Aufgrund der niedrigerenTemperatur und der feuchten Luft ist das Atmen im Saunaraum leicht und angenehm.

Duftsauna: kontinuierlich

- Füllen Sie den Tank und fügen Sie dem Wasser Sie etwas Essenz auf Milchbasis hinzu. Beginnen Sie mit einer kleinen Menge und geben Sie mehr Essenz hinzu, bis Sie das richtige Duftniveau erreicht haben.
- Sie können Ihren Saunagang beginnen und den duftenden Dampf genießen, sobald das Wasser zu sieden beginnt (nach 12 bis 15 Minuten).
- Solange sich noch Wasser im Tank befindet, wird der Duft kontinuierlich verströmt.

Duftsauna: kurzzeitig

- Füllen Sie den Tank mit Wasser.
- GebenSieeine geringe Menge der flüssigenEssenz in die VertiefungimDeckel.
- SchaltenSie den Ofenein.
- Der Duftwirdverströmt, sobald das Wasser zusiedenbeginnt. Je nachdem, wie viel EssenzSiehinzugegebenhaben, hält die Duftwirkung 5 bis 10 Minuten an.
- Dies isteineguteMöglichkeit, den Duftzugenießen, wenn andere SaunanutzereineehertraditionelleSaunaerfahrungbevorzugen.

Salzsauna:

- Füllen Sie den Tank mit Wasser.
- Legen Sie einige Stücke Himalayasalz auf den Tankrost.
- Nachdem das Wasser eineWeilegesiedet hat, schmeckenSie das Salz in der Luft.

ROHS

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.



Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helo

The genuine Finnish sauna

Manuel d'installation et d'utilisation de **Helo-WT**



SHS 104-5

Manuel d'installation et d'utilisation de Helo-WT

Helo-WT est un générateur de vapeur passif qui ne nécessite pas d'alimentation séparée, car il utilise la chaleur rayonnante émise par les chauffe-saunas.

Il s'agit d'un humidificateur d'air mis au point pour les chauffe-saunas électriques qui vous permet de profiter de votre sauna lorsque sa température est de 55 à 60 °C seulement. Le dispositif maintient l'air de la cabine de sauna plus humide que d'ordinaire pendant votre séance de sauna.

Vous pouvez donc bénéficier de la chaleur du sauna à une température inférieure, car la chaleur ressentie est plus importante en raison de l'air plus humide. En effet, les gouttelettes en suspension contenues dans la vapeur d'eau se condensent sur la peau. En outre, il est également plus facile de respirer lorsque la température est inférieure.

Installation :

- Fixez le chauffe-sauna à un mur en respectant les instructions fournies avec celui-ci.
- Placez la cuve Helo-WT dans l'espace situé entre la résistance avant et celle du milieu.
- La cuve est à bonne hauteur lorsque son couvercle/sa partie supérieure se trouve au moins 10 mm au-dessus des bobines des résistances.
- En fonction du modèle de chauffe-sauna et de la position de la grille à pierres, il peut s'avérer nécessaire de placer quelques petites pierres à sauna sous la cuve afin de la positionner correctement.
- Retirez le film plastique blanc du couvercle de la cuve.
- Placez le couvercle de sorte que l'orifice de remplissage se trouve du côté de la cuve où celle-ci sera remplie.
- Remplissez les espaces restants entre les bobines des résistances avec des pierres.
- Vous pouvez également placer des pierres sur la grille du couvercle de la cuve.



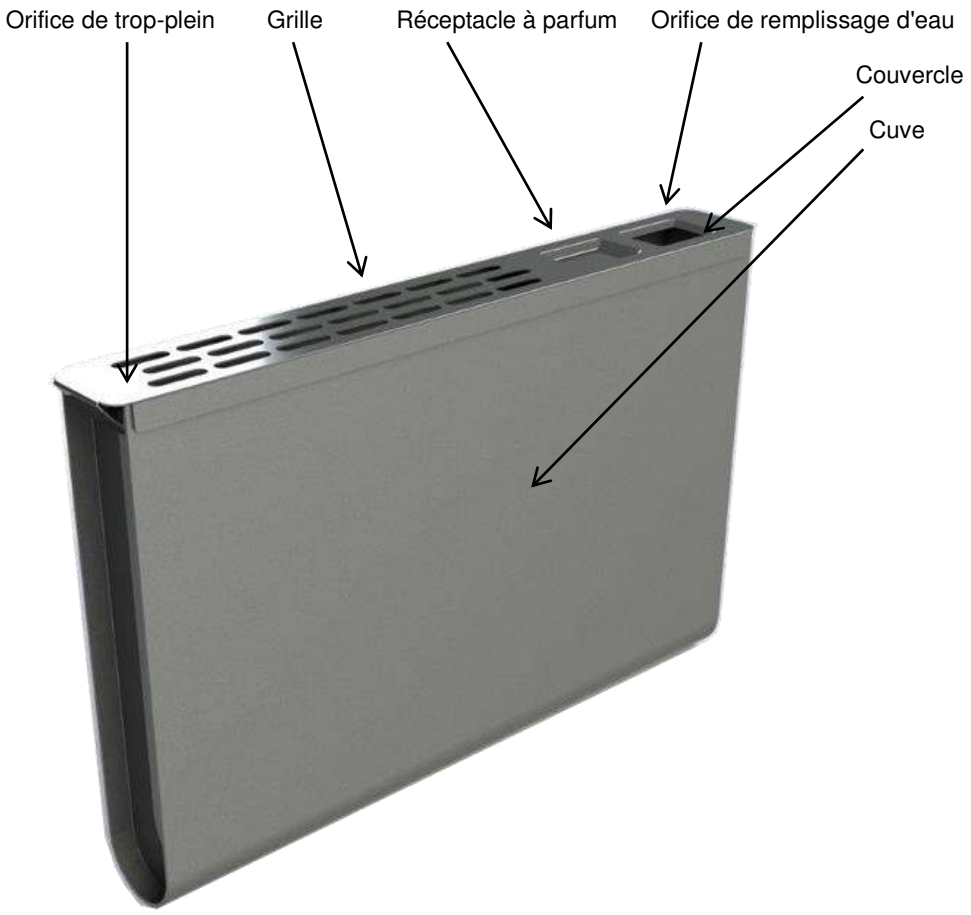
Remarque ! Remplissez l'espace réservé aux pierres jusqu'à couvrir les bobines supérieures des résistances.

Utilisation : généralités

- Remplissez la cuve avec de l'eau potable propre. Il est recommandé de ne pas utiliser d'eau dure (eau avec une teneur élevée en minéraux) dans la cuve, cela pouvant favoriser l'accumulation de calcaire.
- Les orifices situés de part et d'autre de la cuve évitent le trop-plein. Au maximum, vous devez arrêter de remplir la cuve lorsque vous arrivez au niveau de ces orifices.
- Pour remplir la cuve, la méthode la plus simple consiste à utiliser un arrosoir à long bec. Son volume équivaut à deux litres environ.
- Le réceptacle situé à côté de l'orifice de remplissage est destiné à recevoir du parfum liquide. Lorsque vous ajoutez du parfum, veillez à ce qu'il ne puisse pas déborder. Assurez-vous d'utiliser des produits à base de lait.
- Allumez le chauffe-sauna.
- L'eau de la cuve commence à bouillir en 12 à 15 minutes environ.
- Lorsque l'eau se condense sur les surfaces en verre, c'est qu'elle est en ébullition.
- Vous pouvez utiliser le sauna plus rapidement qu'à l'accoutumée, lorsque la température dans la cabine de sauna est de 55 °C à hauteur d'épaule.
- Une cuve pleine suffit pour une heure d'utilisation environ.
- Ne pas utiliser le réservoir sans eau.
- L'acier inoxydable de la cuve brunira au fil des utilisations. Cela est tout à fait normal.
- La durée de l'ébullition dépendra de la valeur réglée sur le thermostat.

Remarque ! Examinez régulièrement l'intérieur de la cuve. Si vous remarquez un dépôt important de calcaire au fond ou sur les côtés, retirez et lavez la cuve. Si vous ne parvenez pas à éliminer le calcaire en utilisant des méthodes de nettoyage standard, versez de l'eau chaude et de l'acide citrique dans la cuve et laissez reposer. Ensuite, videz et rincez la cuve.

Remarque ! Évitez de remplir la cuve lorsque vous l'utilisez. L'eau projetée sur les pierres chaudes s'évapore et peut entraîner des brûlures. Ne versez pas d'eau dans la cuve lorsqu'elle est vide et chaude, car la vapeur peut vous ébouillanter.



Différentes manières d'utiliser le générateur Helo-WT

Sauna sec :

- Retirez le réservoir du poêle si la fonction vapeur est désagréable. En cas de surchauffe, le réservoir se déforme. Si vous retirez le réservoir du poêle, remplacez-le par des pierres pour sauna.

Sauna humide :

- Remplissez la cuve d'eau et commencez à utiliser le sauna une fois que la température a atteint 55 °C.
- Après 10 à 15 minutes dans le sauna, des gouttelettes d'eau commenceront à se former sur votre peau.
- La sensation de transpiration, causée partiellement par l'eau condensée et partiellement par la transpiration réelle, invite à la détente dans le sauna.
- La température inférieure et l'humidité de l'air rendent la respiration facile et agréable dans la cabine de sauna.

Sauna parfumé : utilisation prolongée

- Remplissez la cuve et ajoutez un parfum à base de lait dans l'eau. Commencez par une petite quantité de parfum et ajoutez-en progressivement afin d'arriver au niveau de parfum qui vous convient.
- Vous pouvez commencer à utiliser le sauna et à profiter de la vapeur parfumée dès que l'eau commence à bouillir (12 à 15 minutes).
- Le parfum est diffusé à rythme constant tant que la cuve contient de l'eau.

Sauna parfumé : utilisation courte

- Remplissez la cuve d'eau.
- Ajoutez à votre guise une petite quantité de parfum liquide dans le réceptacle du couvercle.
- Allumez le chauffe-sauna.
- Le parfum est diffusé lorsque l'eau commence à bouillir. La diffusion se poursuit pendant 5 à 10 minutes selon la quantité de parfum ajoutée.
- Il s'agit d'une bonne manière de profiter d'un sauna parfumé alors que les autres utilisateurs préfèrent une séance plus traditionnelle.

Sauna au sel :

- Remplissez la cuve d'eau.
- Placez quelques pierres de sel de l'Himalaya sur la grille de la cuve.

Une fois que l'eau est en ébullition depuis un certain temps, vous pouvez humer le sel dans l'air.

ROHS

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.



Le symbole apposé sur le produit,la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.

Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

helo

The genuine Finnish sauna

Manual de uso e instalación de **Helo-WT**



SHS 104-6

Manual de uso e instalación de Helo-WT

Helo-WT es un generador de vapor pasivo que no requiere ninguna fuente de alimentación externa, ya que aprovecha el calor irradiado por los calentadores de la sauna.

Se trata de un humidificador de aire diseñado para calentadores de sauna eléctricos que le permite disfrutar de su sauna cuando la temperatura es de solo 55–60 °C. El dispositivo mantiene el aire de la sala de sauna más húmedo de lo habitual durante toda la sesión de uso de la sauna.

La posibilidad de disfrutar de la calidez de la sauna a una temperatura más baja se basa en el hecho de que cuando el aire es más húmedo, provoca una mayor sensación de calidez, puesto que las gotas de agua presentes en el vapor caliente se condensan sobre la superficie de la piel. Además, resulta más fácil respirar a temperaturas inferiores.

Instalación:

- Fije el calentador de la sauna a una pared siguiendo las instrucciones suministradas con el calentador.
- Sitúe el depósito del Helo-WT en el espacio que hay entre las resistencias delanteras y las centrales.
- El depósito se encontrará a la altura correcta cuando su parte superior o tapa esté como mínimo 10 mm por encima de las bobinas de las resistencias.
- Dependiendo del modelo de calentador y la posición de la rejilla de piedras, puede que sea necesario colocar un par de piedras de sauna pequeñas debajo del depósito para situarlo correctamente.
- Retire la película de plástico blanco de la tapa del depósito.
- Coloque la tapa de manera que el orificio de llenado quede en el lado del depósito por el que se llenará.
- Rellene con piedras todos los demás huecos que queden entre las bobinas de las resistencias.
- También puede poner piedras sobre la rejilla de la tapa del depósito.



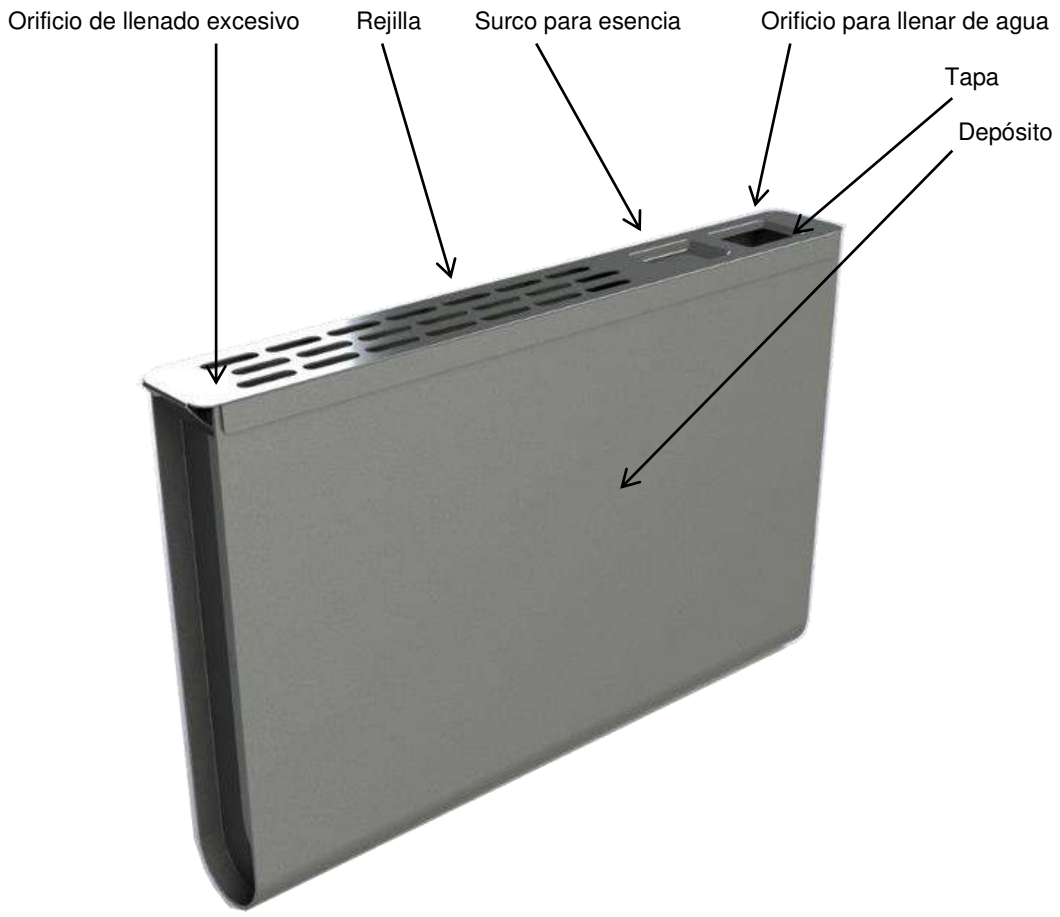
Nota: Rellene el espacio reservado para las piedras hasta que queden cubiertas las bobinas superiores de las resistencias.

Uso: general

- Llene el depósito de agua potable limpia. Se recomienda no utilizar agua dura (con gran contenido de minerales) en el depósito, ya que provocará la acumulación de cal.
- Los orificios de ambos extremos del depósito evitan que este se llene demasiado. Al llegar a dichos orificios, debe dejar de llenar el depósito.
- La forma más sencilla de llenar el depósito es utilizar una regadera convencional de cuello largo. El volumen es de dos litros aproximadamente.
- El surco ubicado junto al orificio de llenado se ha diseñado para la esencia líquida. Al añadir la esencia, asegúrese de que esta no pueda llegar a rebosar. Utilice siempre productos a base de leche.
- Encienda el calentador.
- El agua del depósito empieza a hervir al cabo de unos 12–15 minutos.
- Se sabe que el agua está hirviendo porque el agua se condensa en las superficies de vidrio.
- Puede usar la sauna antes de lo habitual, cuando la temperatura de la sala de sauna es de 55 °C a la altura de los hombros.
- La capacidad de un depósito completo dura alrededor de una hora de uso.
- No utilice el depósito sin agua.
- El acero inoxidable del depósito se vuelve marrón a medida que se utiliza. Este cambio es totalmente normal.
- El tiempo que hierve el agua depende del ajuste del termostato.

Nota: Inspeccione el interior del depósito a intervalos periódicos. Si observa mucha cal en el fondo o en los laterales, retírela y lave el depósito. Si no puede eliminar la cal con los métodos de limpieza estándar, vierta agua caliente y ácido cítrico en el depósito y deje que repose la mezcla. Después, vacíe y enjuague el depósito.

Nota: No llene el depósito mientras se esté usando. El agua, al salpicar las piedras calientes de la sauna, se evapora y puede provocar quemaduras. No vierta agua en el depósito cuando esté vacío y caliente, ya que el vapor producido puede causarle quemaduras en la piel.



Distintas formas de usar el generador Helo-WT

Sauna seca:

- Retire el depósito del calentador si la función de vapor resulta molesta. El depósito se deformará si se sobrecalienta. Si retira el depósito del calentador, sustitúyalo por piedras de sauna.

Sauna húmeda:

- Llene el depósito de agua y empiece a usar la sauna cuando haya alcanzado 55 °C.
- Al cabo de unos 10–15 minutos en la sauna, empezarán a formarse gotas de agua sobre la piel.
- La sensación de sudoración se debe en parte al agua condensada y en parte a la transpiración real. Este fenómeno produce una sensación de relajación en el interior de la sauna.
- El aire húmedo a una temperatura inferior hace más sencillo y agradable respirar en la sala de sauna.

Sauna aromática: continua

- Llene el depósito y añada al agua una esencia a base de leche. Comience con una pequeña cantidad y añada más hasta alcanzar el nivel de aroma que prefiera.
- Puede empezar a usar la sauna y disfrutar del vapor aromático en cuanto el agua empiece a hervir (12–15 minutos).
- El aroma se difunde a velocidad constante mientras queda agua en el depósito.

Sauna aromática: breve

- Llene el depósito de agua.
- Añada una pequeña cantidad de esencia líquida (tanto como prefiera) al surco de la tapa.
- Encienda el calentador.
- El aroma se difunde cuando el agua empieza a hervir y continúa durante 5–10 minutos, según la cantidad de esencia que se haya añadido.
- Es una buena forma de disfrutar del aroma si otros usuarios de la sauna prefieren usarla de manera más tradicional.

Sauna de sal:

- Llene el depósito de agua.
- Coloque unos cuantos fragmentos de sal del Himalaya en la rejilla del depósito.

Cuando el agua lleve un rato hirviendo, sentirá el sabor de la sal en el aire.

ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

helo

The genuine Finnish sauna

Руководствопоустановке и эксплуатации **Helo-WT**



SHS 104-7

Helo-WT руководство по установке и эксплуатации

Helo-WT — это пассивный генератор пара, для которого не требуется отдельный источник питания, поскольку он использует лучистое тепло, испускаемое нагревателями сауны.

Это увлажнитель воздуха, разработанный для саун с электрическими нагревателями: он позволит вам наслаждаться сауной при температурах всего 55–60 °C. Устройство поддерживает воздух в комнате сауны более влажным, чем обычно.

Возможность получать удовольствие от тепла сауны при более низкой температуре основана на том факте, что более влажный воздух ощущается более теплым, поскольку переносимые воздухом капельки из теплого пара конденсируются на коже. Кроме того, при более низкой температуре легче дышать.
Установка:

- Прикрепите нагреватель сауны к стене в соответствии с инструкцией из комплекта поставки.
- Поместите резервуар Helo-WT в пространство между передним и средним резисторами.
- Резервуар окажется на правильной высоте, когда его крышка/верхняя деталь будет выступать как минимум на 10 мм над обмотками резисторов.
- Для правильной установки резервуара в зависимости от модели нагревателя и положения решетки для камней может потребоваться поместить под резервуар несколько небольших камней.
- Снимите белую пластиковую пленку с крышки резервуара.
- Расположите крышку так, чтобы сторона резервуара с заливным отверстием оказалась со стороны, с которого он будет заполняться.
- Заполните остальное пространство между обмотками резисторов камнями.
- Также можно класть камни на решетку крышки резервуара.



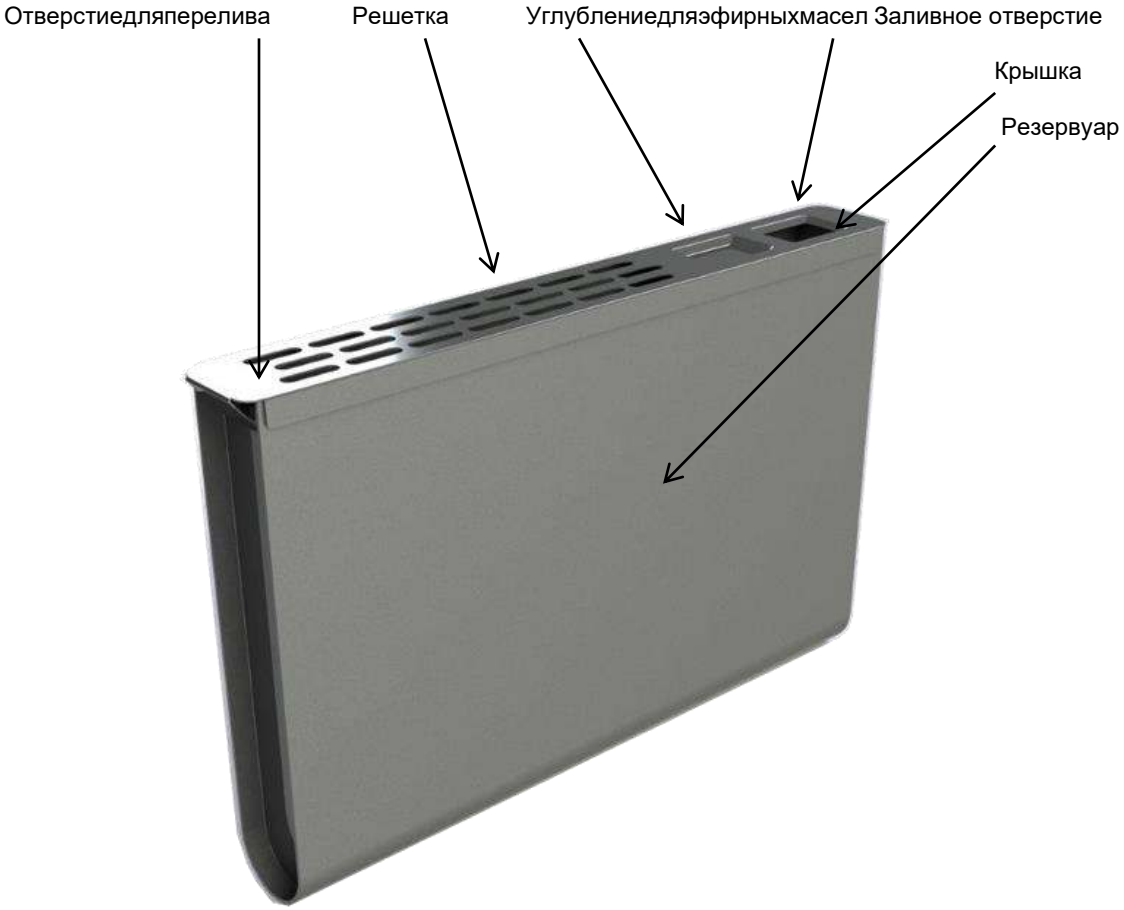
Примечание. Заполняйте место, выделенное для камней, пока верхние витки резисторов не будут покрыты.

Порядокиспользования : общиеположения

- Заполните резервуар чистой питьевой водой. Рекомендуется не использовать в резервуаре жесткую воду (воду с высоким содержанием минералов), так как это приведет к отложению накипи.
- Отверстия с обеих сторон резервуара не дают его переполнить. При заправке резервуара останавливайтесь не позже, чем при достижении этих отверстий.
- Проще всего заполнять резервуар с помощью обычной лейки с длинным носиком. Объем составляет примерно два литра.
- Углубление рядом с отверстием для заливки воды предназначено для эфирных масел. При добавлении эфирного масла убедитесь, что оно не перельется. Используйте продукты на основе молока.
- Включите нагреватель.
- Вода в резервуаре начнет кипеть через 12–15 минут.
- Можно определить, что вода закипела, когда она начнет конденсироваться на стеклянных поверхностях.
- Сауной можно будет начинать пользоваться раньше, чем обычно, когда температура на высоте плеч достигнет 55 °C.
- Полного резервуара хватает примерно на один час использования.
- Запрещено использовать резервуар без воды.
- Со временем в результате использования нержавеющая сталь, из которой изготовлен резервуар, станет коричневой. Это абсолютно нормально.
- Длительность кипения зависит от того, на какую температуру установлен термостат.

Примечание. Регулярно проверяйте внутреннюю поверхность резервуара. Если вы заметите большое количество накипи на дне или сторонах резервуара, удалите ее и промойте резервуар. В случае, если удалить накипь обычными способами очистки не удается, налейте в резервуар горячую воду с лимонной кислотой и оставьте его на время. Затем опорожните и промойте резервуар.

Примечание. Не заполняйте резервуар, когда генератор пара работает. Вода, пролитая на горячие камни сауны, испаряется и может вызвать ожоги. Не наливайте воду в резервуар, когда он горячий, но пустой, так как пар при испарении может обжечь кожу.



Различные способы использования генератора Helo-WT

Сухая сауна:

- Если пар оказывает нежелательное воздействие − неприятен или раздражает, то следует извлечь резервуар из нагревателя. В случае перегрева резервуар деформируется.
  При извлечении резервуара из нагревателя следует заменить его на камни для сауны.

Влажная сауна:

- Наполните резервуар водой и начинайте пользоваться сауной, когда температура достигнет 55 °C.
- Через 10–15 минут нахождения в сауне на коже начнут образовываться капельки воды.
- Ощущение потения вызывается частично конденсацией воды, а частично — собственно потением. Оно вызывает чувство типичной для сауны расслабленности.
- Благодаря пониженной температуре и влажному воздуху в комнате сауны дышится легко и приятно.

Ароматная сауна: продолжительная

- Наполните резервуар и добавьте эфирное масло на основе молока в воду. Начинайте с небольшого количества и добавляйте, пока аромат не станет достаточно интенсивным для вас.
- Начинать пользоваться сауной и наслаждаться ароматным паром можно, как только вода закипит (через 12–15 минут).
- Эфирное мало будет испаряться с постоянной скоростью, пока в резервуаре остается вода.

Ароматная сауна: краткосрочная

- Наполните резервуар водой.
- Добавьте небольшое количество жидкого эфирного масла в углубление на крышке.
- Включите нагреватель.
- Аромат начнет испускаться, когда вода закипит; это будет продолжаться 5–10 минут, в зависимости от количества добавленного эфирного масла.
- Это хороший способ насладиться ароматом, если другие пользователи сауны предпочитают более традиционные способы пользования ею.

Солевая сауна

- Наполните резервуар водой.
- Положите несколько зернышек гималайской соли на решетку резервуара.

Через некоторое время после того, как вода закипит, в воздухе можно будет ощутить соль.

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.



Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.

Переработка материалов должна осуществляться в соответствие с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

helo

The genuine Finnish sauna

Instrukcja obsługi i montażu **Helo-WT**



SHS 104-8

Helo-WT instrukcja montażu i obsługi

Helo-WT to pasywna wytwornica pary wykorzystująca ciepło emitowane przez piece sauny i niewymagająca osobnego źródła zasilania.

To nawilżacz powietrza do użytku z elektrycznymi piecami saun, pozwalający korzystać z sauny przy temperaturze wynoszącej tylko 55–60°C. Urządzenie zwiększa wilgotność powietrza w saunie przez cały czas przebywania w niej.

Powietrze o większej wilgotności wydaje się cieplejsze, ponieważ para wodna skrapla się na skórze. Dzięki temu kąpiel w saunie jest możliwa w niższej temperaturze. Ponadto obniżona temperatura ułatwia oddychanie.

Montaż:

- Przymocować piec sauny do ściany zgodnie z instrukcjami dołączonymi do pieca.
- Umieścić zbiornik Helo-WT między opornikiem przednim i środkowym.
- Pokrywa/górna część zbiornika powinna znajdować się co najmniej 10 mm powyżej cewek oporników.
- W zależności od modelu pieca i położenia rusztu na kamienie prawidłowe ustawienie zbiornika może wymagać użycia kilku małych kamieni do sauny.
- Zdjąć białą folię z pokrywy zbiornika.
- Umieścić pokrywę tak, aby otwór do napełniania znajdował się z odpowiedniej strony zbiornika.
- Wypełnić kamieniami pozostałą przestrzeń między cewkami oporników.
- Kamienie można też umieścić na ruszcie pokrywy zbiornika.



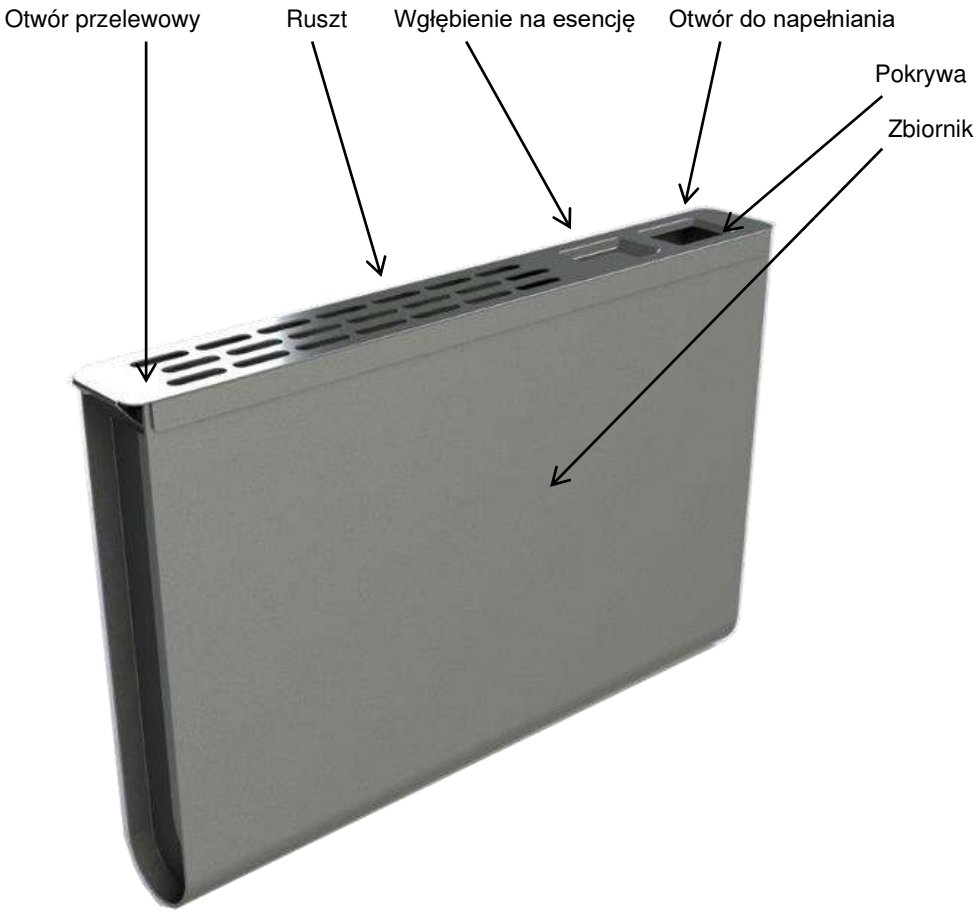
Uwaga! Wypełnić przestrzeń kamieniami, tak aby górne cewki oporników były zasłonięte.

Obsługa: Informacje ogólne

- Napełnić zbiornik czystą wodą pitną. Unikać wlewania do zbiornika twardej wody (wody o wysokim stężeniu minerałów); w przeciwnym razie w zbiorniku będzie osadzać się kamień kotłowy.
- Po obu stronach znajdują się otwory zapobiegające przepełnieniu zbiornika. Gdy poziom wody sięgnie tych otworów, należy przerwać napełnianie.
- Zbiornik najprościej napełnić za pomocą standardowej konewki z długą wylewką. Pojemność zbiornika wynosi około 2 litrów.
- Obok otworu do napełniania znajduje się wgłębienie na płynną esencję. Podczas dodawania esencji upewnić się, że nie występuje ryzyko przepełnienia. Używać produktów na bazie mleka.
- Włączyć piec.
- Woda w zbiorniku zacznie gotować się po około 12–15 minutach.
- Jeśli para wodna zaczyna skraplać się na szklanych powierzchniach, oznacza to, że woda gotuje się.
- Z sauny można zacząć korzystać wcześniej niż zwykle, tzn. gdy temperatura w saunie na wysokości ramion wynosi 55°C.
- Całkowicie napełniony zbiornik wystarcza na około godzinną kąpiel.
- Nie należy używać zbiornika bez wody.
- Z czasem pod wpływem użytkowania stal nierdzewna zbrązowieje. Jest to całkowicie normalne zjawisko.
- Czas gotowania wody zależy od wartości ustawionej za pomocą termostatu.

Uwaga! Regularnie sprawdzać wnętrze zbiornika. Jeśli na dnie i ściankach osadził się kamień kotłowy, usunąć go i umyć zbiornik. Jeśli usunięcie kamienia kotłowego standardowymi metodami nie jest możliwe, wlać do zbiornika gorącą wodę z kwasem cytrynowym i pozostawić na pewien czas. Następnie opróżnić i wypłukać zbiornik.

Uwaga! Nie napełniać zbiornika podczas korzystania z niego. Krople wody spadające na gorące kamienie do sauny parują i mogą wywoływać oparzenia. Nie nalewać wody do pustego, gorącego zbiornika, ponieważ powstająca w wyniku tego para wodna może oparzyć skórę.



Różne sposoby korzystania z wytwornicy Helo-WT

Sauna sucha:

- Proszę usunąć zbiornik z piecyka, jeśli funkcja pary nie sprawia satysfakcji. Zbiornik zmienia kształt, gdy ulegnie przegrzaniu. Po zdjęciu zbiornika z piecyka, należy umieścić na jego miejsce kamienie grzewcze.

Sauna mokra:

- Napełnić zbiornik wodą i zacząć korzystać z sauny po osiągnięciu temperatury 55°C.
- Po około 10–15 minutach przebywania w saunie na skórze zacznie skraplać się woda.
- Skraplająca się woda potęguje uczucie naturalnego pocenia się. Dzięki temu kąpiel w saunie jest przyjemna.
- Niższa temperatura i wyższa wilgotność powietrza w saunie ułatwiają oddychanie.

Sauna zapachowa: użytkowanie ciągłe

- Napełnić zbiornik i dodać do wody esencję na bazie mleka. Zacząć od niewielkiej ilości esencji i stopniowo zwiększać ją aż do osiągnięcia odpowiedniej intensywności zapachu.
- Kąpiel w saunie zapachowej można rozpocząć, gdy woda zacznie się gotować (po 12–15 minutach).
- Zapach będzie emitowany równomiernie aż do wyczerpania zapasu wody w zbiorniku.

Sauna zapachowa: użytkowanie krótkie

- Napełnić zbiornik wodą.
- Do zagłębienia w pokrywie wlać niewielką ilość płynnej esencji.
- Włączyć piec.
- Zapach jest emitowany przez około 5–10 minut (w zależności od ilości esencji) od chwili, gdy woda zacznie się gotować.
- Takie rozwiązanie sprawdza się, gdy część użytkowników sauny woli tradycyjną kąpiel.

Sauna solna:

- Napełnić zbiornik wodą.
- Umieścić na ruszcie zbiornika kilka bryłek soli himalajskiej.

Po chwili od momentu, gdy woda zacznie się gotować, w powietrzy wyczuwalny stanie się smak soli.

ROHS

Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykłe odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.

helo

The genuine Finnish sauna

Paigaldus- ja kasutusjuhend **Helo-WT**



SHS 104-9

Helo-WT paigaldus- ja kasutusjuhend

Helo-WT on passiivne aurugeneraator, mis ei vaja eraldi toidet, sest see kasutab saunakerise kiirgussoojust.

See on õhuniisutaja, mis on loodud elektrikerisega koos kasutamiseks ja lubab saunaskäimist nautida juba temperatuuridel 55–60°C. Seade hoiab õhu leiliruumis tavalisest niiskemana kogu saunasolemise jooksul.

Sauna nautimine madalamal temperatuuril on võimalik, kuna õhu kaudu levivad sooja auru veepiisad kondenseeruvad nahal ja nii tundub selline niiskem õhk soojem. Madalamal temperatuuril on ka hingata lihtsam.

Paigaldamine

- Kinnitage saunakeris seina külge järgides kerisega kaasas olnud juhiseid.
- Paigaldage Helo-WT paak esimese ja keskmise kütteelemendi vahele.
- Paak on õigel kõrgusel, kui kate / kõrgeim osa on vähemalt 10 mm kütteelemendi spiraalidest kõrgemal.
- Kerise mudelist ja kivikorvi paigaldusest sõltub, kas paagi alla peab panema paar kerisekivi, et see õiges asendis oleks.
- Eemaldage valge plastikkile paagi kattelt.
- Paigaldage kate nii, et täitmisava on paagi selle osa peal, kust paaki täidetakse.
- Täitke ülejäänud tühjad kohad kütteelemendi spiraalide vahel kividega.
- Võite kivid asetada ka paagi kattevõrele.



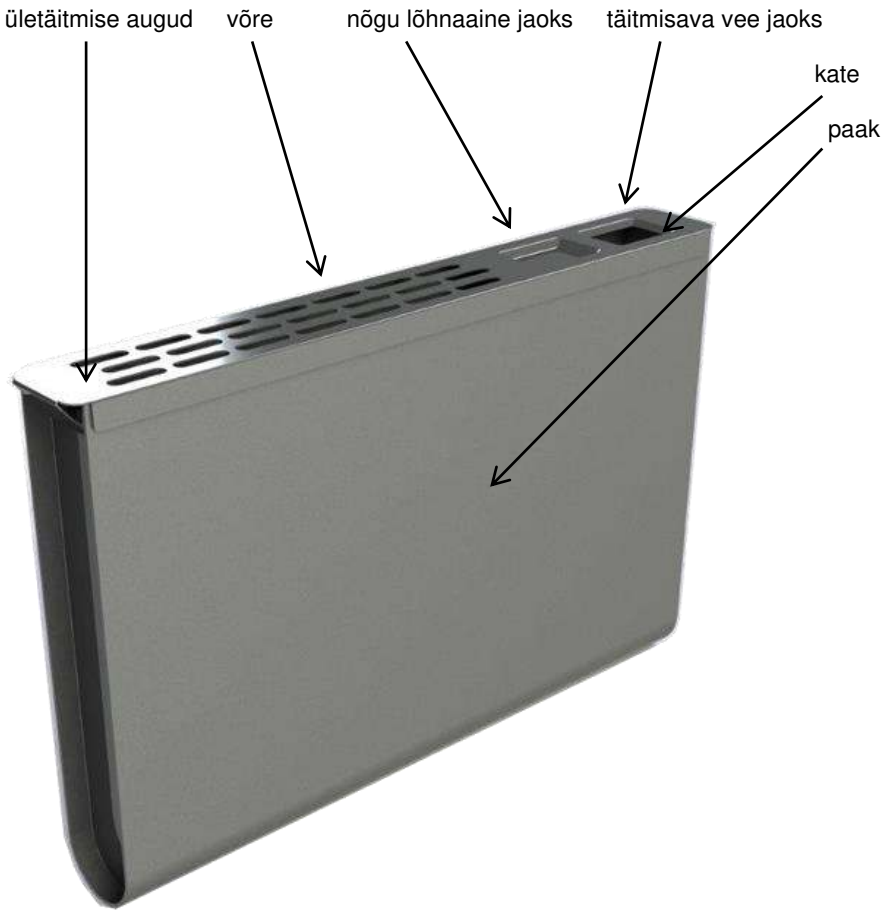
NB! Täitke kohad, mis peavad kividega täidetud olema, kuni kütteelementide ülemised spiraalid on kaetud.

Kasutus: üldist

- Täitke paak puhta joogiveega. Paagis ei ole soovitatud kasutada karedat vett (kõrge mineraalide sisaldusega vesi), sest see võib tekitada katlakivi.
- Paagi mõlemal küljel on augud, mis aitavad ületäitmist ära hoida. Paagi täitmine tuleb kindlasti lõpetada, kui vesi aukudeni jõuab.
- Paaki on kõige lihtsam täita pika tilaga tavalise kastekannuga. Paagi maht on umbes kaks liitrit.
- Täitmiseks mõeldud augu kõrval olev nõgu on loodud lõhnaaine lisamiseks. Vaadake lõhnaainet lisades, et see üle ääre ei läheks. Kasutage piimapõhiseid tooteid.
- Pange keris tööle.
- Vesi hakkab paagis keema 12–15 minutiga.
- Vesi keeb, kui vesi hakkab klaaspindadel kondenseeruma.
- Sauna saate kasutada kiiremini kui tavaliselt, juba siis kui temperatuur leiliruumis on õlakõrgusel mõõtes 55°C.
- Üks paagitäis vett kestab umbes tund aega.
- Ärge kasutage paaki ilma veeta.
- Roostevabast terasest paak muutub kasutades aja jooksul pruuniks. See on täiesti tavaline.
- Keemisaeg oleneb termostaadile seatud väärtusest.

NB! Kontrollige paagi sisu regulaarselt. Kui te märkate paagi põhjas või külgedel suurt kogust katlakivi, eemaldage see ja peske paak puhtaks. Kui tavalised puhastusmeetodid ei aita, valage paaki kuuma vett ja sidrunhapet ning laske seista. Pärast seda tühjendage ja loputage paak.

NB! Vältige paagi täitmist, kui see on kasutuses. Kuumadele kerisekividele visatud vesi aurustub ja võib põletusi tekitada. Ärge valage vett tühja paaki, kui see on kuum, sest aur võib nahka kõrvetada.



Helo-WT generaatori kasutusviisid

Kuiv saun

- Kui aurufunktsioon on ebameeldiv, eemaldage paak kütteseadmest. Paak deformeerub ülekuumenemise korral. Kui eemaldate paagi kerisest, asendage see saunakividega.

Aurusaun

- Täitke paak veega ja minge sauna, kui temperatuur jõuab 55 kraadini.
- Pärast 10–15 minutit hakkavad nahal tekkima veepiisad.
- Higistamise tunde tekitab osalt kondenseeritud vesi ja osalt tegelik higistamine. See loob saunas olles lõõgastustunde.
- Madal temperatuur ja niiske õhk lubavad leiliruumis kergelt ja ilma vaevata hingata.

Aroomisaun, pidev

- Täitke paak ja lisage veele piimapõhist lõhnaainet. Alustage väikse kogusega ja suurendage seda teile sobiva aroomikoguseni.
- Saate sauna minna ja nautida aroomiauru kohe, kui vesi keema hakkab (12–15 minutit).
- Aroom eritub kogu aeg sama kiirusega, kuni paagis on vett.

Aroomisaun, lühiajaline

- Täitke paak veega.
- Lisage väike kogus lõhnaainet kattel olevasse nõosse.
- Pange keris tööle.
- Alates sellest, kui vesi läheb keema eritub aroom 5–10 minutit olenevalt lisatud kogusest.
- See on hea viis aroomisauna nautimiseks, kui teised sauna kasutajad eelistavad traditsioonilisemas saunas käia.

Soolasaun

- Täitke paak veega.
- Asetage mõni tükk Himaalaja soola paagi võrele.

Kui vesi on mõnda aega keenud, hakkate õhus soola maitset tundma.

Keskkonnakaitse juhised

Seda toodet ei tohi tööea lõppedes koos tavalise majapidamisprügiga ära visata. Selle asemel tuleks see toimetada elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti ümbertöötlemiseks.

Sellele viitab ka tootel, kasutusjuhendis või pakendil olev sümbol.



Materjale võib ümber töödelda vastavalt neil olevale märgistusele. Materjale või seadmeid ümber töödeldes või muul viisil taaskasutades annate olulise panuse keskkonna kaitsmiseks. Palun arvestage, et toode tuleks ümbertöötlemiskeskusesse viia ilma kerisekivide või seebikivi katteta.

Küsimused ümbertöötlemiskoha kohta saate esitada kohalikule omavalitsusele.

helo

The genuine Finnish sauna

Manuale d'uso e di installazione **Helo-WT**



SHS 104-10

Manuale d'uso e di installazione Helo-WT

Helo-WT è un generatore di vapore passivo che non richiede un'alimentazione separata poiché utilizza il calore irradiato dai riscaldatori per sauna.

Si tratta di un umidificatore progettato per riscaldatori per sauna elettrici, che consente di godere della sauna anche a temperature comprese solo tra 55 e 60 °C. Il dispositivo permette di mantenere una maggiore umidità dell'aria nella cabina della sauna, per tutta la durata della sessione.

La possibilità di godere del calore della sauna anche a una temperatura più bassa è dovuta al fatto che l'aria più umida viene percepita come più calda perché le goccioline d'acqua presenti nell'aria e provenienti dal vapore caldo si condensano sulla pelle. La temperatura più bassa rende inoltre più facile la respirazione.

Installazione

- Fissare al muro il riscaldatore per sauna seguendo le istruzioni fornite con il riscaldatore stesso.
- Posizionare il serbatoio Helo-WT nello spazio tra la resistenza anteriore e quella centrale.
- Il serbatoio è alla giusta altezza quando il coperchio/parte superiore si trova almeno 10 mm al di sopra delle serpentine della resistenza.
- In base al modello di riscaldatore e alla posizione della grata per le pietre, potrebbe essere necessario collocare un paio di piccole pietre per sauna dietro al serbatoio, per posizionarlo in modo corretto.
- Rimuovere la pellicola plastificata bianca dal coperchio del serbatoio.
- Posizionare il coperchio in modo che il foro di riempimento si trovi sul lato del serbatoio utilizzato per riempirlo.
- Riempire con pietre lo spazio che rimane tra le serpentine della resistenza.
- È inoltre possibile collocare le pietre sulla griglia del coperchio del serbatoio.



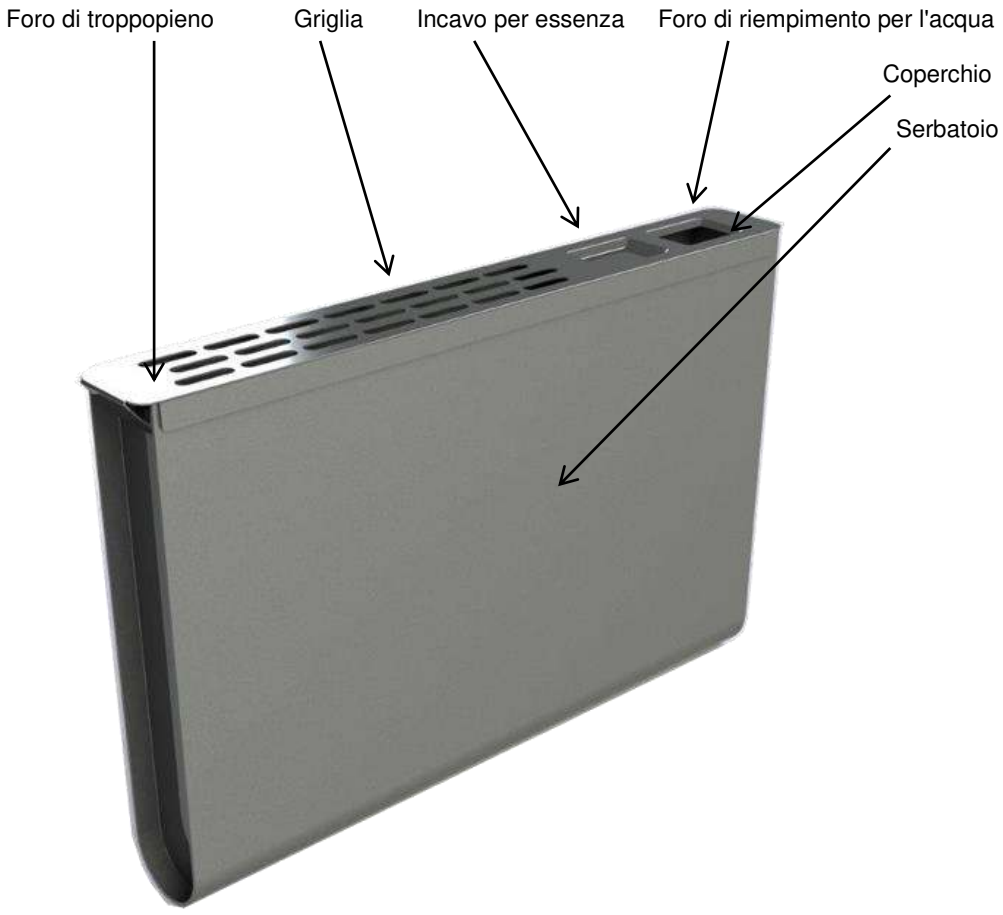
Nota: riempire lo spazio riservato alle pietre fino a coprire le serpentine superiori delle resistenze.

Utilizzo. Condizioni generali

- Riempire il serbatoio con acqua potabile pulita. Non è consigliabile inserire nel serbatoio acqua dura, ovvero con un elevato contenuto di minerali, poiché potrebbe causare la formazione di calcare.
- I fori su entrambe le estremità del serbatoio ne impediscono l'eccessivo riempimento. Il serbatoio deve essere riempito fino a raggiungere questi due fori.
- Il modo più semplice per riempire il serbatoio è mediante un innaffiatoio standard con becco lungo. Il serbatoio contiene circa due litri.
- L'incavo accanto al foro di riempimento è destinato a contenere essenza liquida. Quando si aggiunge l'essenza, verificare che non superi il livello consentito. Assicurarsi di utilizzare sempre prodotti a base di latte.
- Accendere il riscaldatore.
- L'acqua nel serbatoio inizia a bollire dopo circa 12–15 minuti.
- Quando l'acqua bolle, è possibile osservare la condensa sulle superfici in vetro.
- È possibile utilizzare la sauna prima del solito quando la temperatura nella cabina raggiunge i 55 °C all'altezza delle spalle.
- Un serbatoio pieno è sufficiente per circa un'ora di utilizzo.
- Non usare il serbatoio senz'acqua.
- Con il tempo e l'utilizzo, l'acciaio inossidabile del serbatoio può scurirsi. Ciò è assolutamente normale.
- La durata della bollitura dipenderà dal valore su cui è impostato il termostato.

Nota: ispezionare regolarmente l'interno del serbatoio. Se si nota una notevole quantità di calcare sul fondo o sui lati, rimuoverlo e sciacquare il serbatoio. Se non è possibile rimuovere il calcare con i normali metodi di pulizia, versare acqua calda e acido citrico nel serbatoio e lasciare riposare. Quindi svuotare e sciacquare.

Nota: non riempire il serbatoio durante l'uso. L'acqua versata sulle pietre calde della sauna evapora e può causare ustioni. Non versare acqua sul serbatoio vuoto e caldo, poiché il vapore prodotto può ustionare la pelle.



Varie modalità d'utilizzo del generatore Helo-WT

Sauna secca

- Rimuovere il serbatoio dal riscaldatore se la funzione vapore non è gradita. Il serbatoio si deforma se si surriscalda. Se si rimuove il serbatoio dal riscaldatore, sostituirlo con pietre da sauna.

Sauna umida

- Riempire il serbatoio con acqua e iniziare la sauna quando la temperatura ha raggiunto i 55 °C.
- Dopo una permanenza di 10–15 minuti, sulla pelle si formano le goccioline d'acqua.
- La sensazione di sudorazione è in parte causata dall'acqua condensata e in parte dalla sudorazione effettiva. Ciò crea il senso di rilassamento all'interno della sauna.
- La temperatura più bassa e l'aria umida facilitano e rendono piacevole la respirazione in cabina.

Sauna profumata: continua

- Riempire il serbatoio e aggiungere all'acqua un'essenza a base di latte. Iniziare con una piccola quantità di essenza, aggiungendone fino a ottenere il livello di profumazione desiderato.
- È possibile iniziare la sauna e godere del vapore profumato non appena l'acqua inizia a bollire (12–15 minuti).
- La profumazione viene diffusa in modo costante fino a quando nel serbatoio è presente acqua.

Sauna profumata: a breve termine

- Riempire il serbatoio con acqua.
- Aggiungere una piccola quantità di essenza liquida nell'incavo del coperchio.
- Accendere il riscaldatore.
- La profumazione inizia a diffondersi al bollire dell'acqua e prosegue per 5–10 minuti, in funzione della quantità di essenza aggiunta.
- È un ottimo metodo per godere del profumo se gli altri utenti della sauna preferiscono invece un'esperienza più tradizionale.

Sauna con sali

- Riempire il serbatoio con acqua.
- Collocare qualche grano di sale dell'Himalaya sulla griglia del serbatoio.

Quando l'acqua bolle, dopo alcuni momenti si percepirà il sale nell'aria.

Istruzioni sulla protezione ambientale

Al termine della vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma consegnato presso un punto di raccolta per il riciclo di dispositivi elettrici ed elettronici.

Il simbolo qui al lato, apposto sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballo, fornisce tale indicazione.



I materiali possono essere riciclati in base ai simboli indicati su di essi. Riutilizzando i materiali o i vecchi apparecchi si contribuisce in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Il prodotto va restituito al centro di riciclo privo delle rocce per la sauna e del coperchio in pietra ollare.

Contattare l'amministrazione comunale per informazioni sul punto di riciclo.

helo

The genuine Finnish sauna

Návod k instalaci a použití **Helo-WT**



SHS 104-12

Helo-WT návod k instalaci a použití

Helo-WT je pasivní generátor páry, který nepotřebuje samostatný zdroj napájení, protože využívá sálavé teplo vyzařované saunovými topidly.

Jedná se o zvlhčovač vzduchu vyvinutý pro elektrická saunová topidla, který vám umožní vychutnat si saunování při teplotě pouhých 55–60 °C. Zařízení udržuje v saunové kabině během saunování vlhčí vzduch než obvykle.

Možnost vychutnat si teplo v sauně při nižší teplotě je založena na skutečnosti, že vlhčí vzduch se zdá být teplejší, protože kapičky vody ze zahřáté páry přenášené vzduchem na pokožce kondenzují. Při nižší teplotě se rovněž snadněji dýchá.

Instalace:

- Připevněte saunové topidlo na stěnu podle přiloženého návodu.
- Umístěte nádržku Helo-WT do prostoru mezi předním a prostředním rezistorem.
- Nádržka je ve správné výšce, když je její kryt/horní část alespoň 10 mm nad cívkami rezistoru.
- V závislosti na modelu topidla a poloze mřížky na kameny bude možná nutné umístit pod nádržku několik malých saunových kamenů a správně nastavit její polohu.
- Sundejte z krytu nádržky bílou plastovou fólii.
- Umístěte kryt tak, aby byl plnicí otvor na boku nádržky, ze které se bude plnit.
- Vyplňte zbytek prostoru mezi cívkami rezistoru kameny.
- Kameny můžete rovněž umístit na krycí mřížku nádržky.



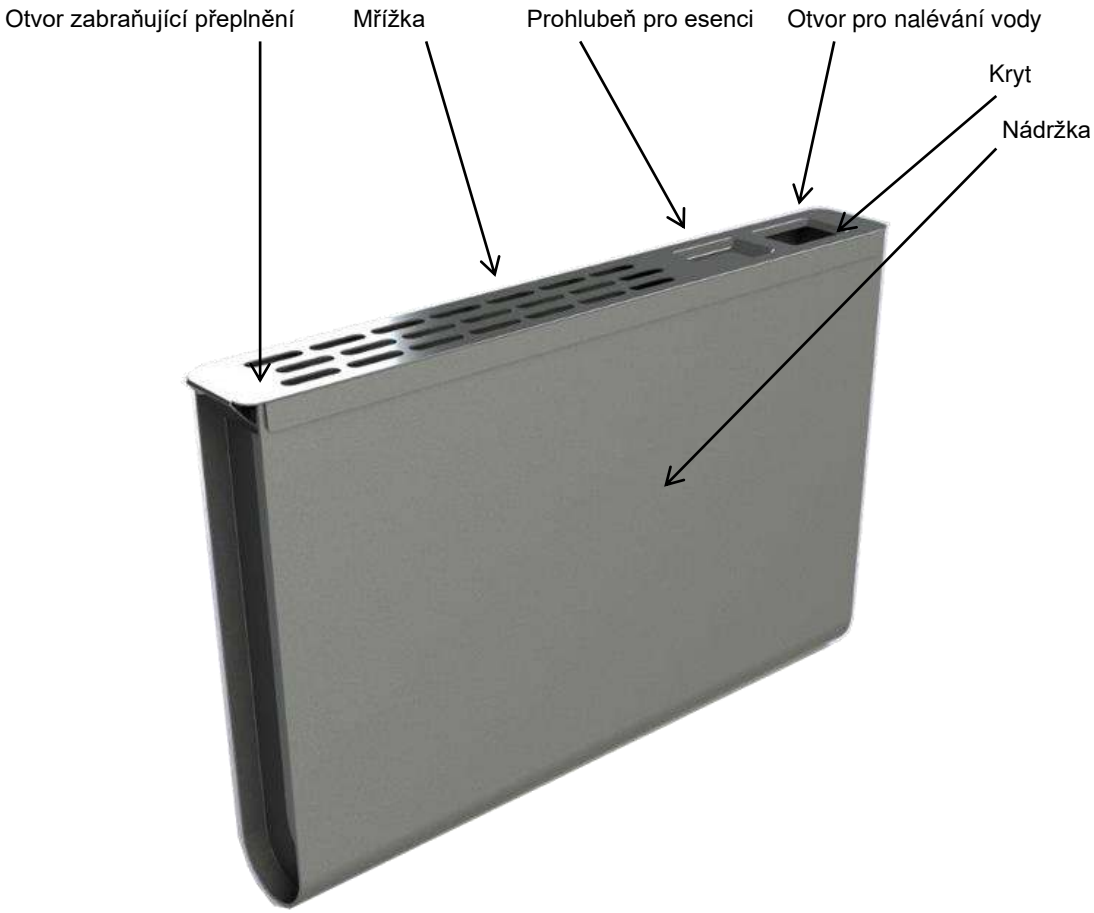
Poznámka. Vyplňte prostor vyhrazený pro kameny tak, až budou zakryty horní cívky rezistorů.

Použití: Obecné informace

- Naplňte nádržku čistou pitnou vodou. Doporučujeme nepoužívat v nádržce tvrdou vodu (s vysokým obsahem minerálů), protože by to mělo za následek tvorbu vodního kamene.
- Otvory na obou koncích nádržky zabraňují přeplnění. Nejzazší bod, kdy musíte ukončit plnění nádržky je, když dosáhnete k těmto otvorům.
- Nejsnadnějším způsobem, jak naplnit nádržku, je použít běžnou konvičku s dlouhým hrdlem. Objem nádržky je přibližně dva litry.
- Prohlubeň vedle plnicího otvoru je určena pro tekuté esence. Při přidávání esence zkontrolujte, zda nemůže dojít k přetečení. Používejte mléčné produkty.
- Zapněte topidlo.
- Voda v nádržce se začne během 12–15 minut vařit.
- Že se voda vaří, poznáte, když začne kondenzovat na skleněných površích.
- Saunu můžete používat dříve než obvykle, když teplota v saunové kabině v úrovni ramen dosáhne hodnoty 55 °C.
- Plná nádržka vydrží přibližně hodinu.
- Nepoužívejte nádrž bez vody.
- Nádržka z nerezové oceli se časem zbarví dohněda. To je zcela normální.
- Doba varu závisí na hodnotě nastavené pomocí termostatu.

Poznámka. Vnitřek nádržky pravidelně kontrolujte. Pokud si všimnete na dně nebo na bocích nánosu vodního kamene, nádržku vyjměte a umyjte. Pokud se vám nepodaří odstranit vodní kámen běžnými čisticími metodami, nalijte do nádrže horkou vodu a kyselinu citrónovou a nechte je chvíli působit. Potom nádržku vyprázdněte a opláchněte.

Poznámka. Neplňte nádržku během jejího používání. Voda, která postříká horké saunové kameny, se vypařuje a může způsobit popáleniny. Nenalévejte vodu do nádržky, když je prázdná a horká, protože vypařující se pára by vás mohla opařit.



Různé způsoby použití generátoru Helo-WT

Suchá sauna:

- Je-li vám parní funkce nepříjemná, odstraňte nádrž z topeniště. Pokud dojde k přehřátí nádrže, zdeformuje se. Odstraníte-li nádrž z topeniště, nahraďte ji saunovými kameny.

Vlhká sauna:

- Naplňte nádržku vodou a začněte používat saunu, když teplota dosáhne hodnoty 55 °C.
- Za 10–15 minut pobytu v sauně se začnou na pokožce tvořit kapičky vody.
- Pocit pocení je částečně tvořen kondenzovanou vodou a částečně skutečným pocením. Tak vzniká v sauně pocit relaxace.
- Nižší teplota a vlhčí vzduch usnadňují a zpříjemňují dýchání v saunové kabině.

Vonná sauna: nepřerušované

- Naplňte nádržku a přidejte do vody mléčnou esenci. Začněte s malým množstvím a postupně přidávejte, dokud nedosáhnete úrovně vůně, která vám vyhovuje.
- Můžete začít používat saunu a vychutnat si vonnou páru jakmile se voda začne vařit (12–15 minut).
- Vůně bude vydávána konstantní rychlostí, dokud bude v nádržce voda.

Vonná sauna: krátkodobě

- Naplňte nádržku vodou.
- Přidejte do prohlubně v krytu malé množství tekuté esence.
- Zapněte topidlo.
- Vůně bude vydávána, když se voda začne vařit a tento stav vydrží asi 5–10 minut, v závislosti na množství přidané esence.
- To je vhodný způsob, jak si dopřát vůni, když ostatní uživatelé sauny preferují tradičnější způsob saunování.

Slaná sauna:

- Naplňte nádržku vodou.
- Položte na mřížku nádržky několik kousků Himálajské soli.

Až se voda začne po chvíli vařit, ucítíte ve vzduchu sůl.

Pokyny k ochraně životního prostředí



Produkt nelze po skončení jeho životnosti likvidovat s normálním domácím odpadem. Místo toho je třeba ho odevzdat na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Na tyto informace upozorňuje symbol na produktu, tento návod k použití nebo obal.

Materiály lze recyklovat podle označení, které je na nich uvedeno. Opakovaným použitím, využitím materiálů nebo jiným novým použitím starého zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí.
Produkt odevzdávejte do recyklačního střediska bez saunových kamenů a klouzkového krytu.

Informace o recyklačním středisku získáte na místním úřadě.